

Procès-verbaux de la Ville de Hampstead

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL TENUE LE 3 NOVEMBRE 2014 À 20 H 00 AU CENTRE COMMUNAUTAIRE, 30 CHEMIN LYNCROFT À HAMPSTEAD

SONT PRÉSENTS : Monsieur le Maire William Steinberg, Madame La Conseillère Karen Zajdman, Messieurs les Conseillers Jack Edery, Leon Elfassy, Michael Goldwax, Warren Budning et Harvey Shaffer, formant quorum sous la présidence du Maire Steinberg.

SONT AUSSI PRÉSENTS : Monsieur Richard Sun, Directeur Général et Simona Sonnenwirth, Assistante-greffière, qui prend note des délibérations.

1^{ÈRE} PÉRIODE DE QUESTIONS

Le Maire invite les personnes présentes à poser leurs questions.

2014-266

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par le Conseiller Michael Goldwax, appuyé par le Conseiller Warren Budning, et **RÉSOLU UNANIMEMENT :**

- QUE l'ordre du jour est adopté tel que présenté.

Adoptée

2014-267

APPROBATION DES PROCÈS-VERBAUX

Il est proposé par le Conseiller Michael Goldwax, appuyé par le Conseiller Harvey Shaffer, et **RÉSOLU UNANIMEMENT :**

- QUE les procès-verbaux de la séance ordinaire du conseil municipal du 6 octobre 2014 et de la séance spéciale du conseil municipal du 14 octobre 2014 soient adoptés dans la forme soumise.

Adoptée

2014-268

DÉPÔT - DÉCLARATIONS DES INTÉRÊTS PÉCUNIAIRES DES MEMBRES DU CONSEIL

Les déclarations des intérêts pécuniaires du maire William Steinberg et des conseillers Karen Zajdman, Warren Budning, Jack Edery, Leon Elfassy, Michael Goldwax and Harvey Shaffer ont été déposées conformément à l'article 358 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités* (L.R.Q., c. E-2.2).

2014-269

DÉSIGNATION DES MAIRES SUPPLÉANTS POUR L'ANNÉE 2015

Il est proposé par le Conseiller Warren Budning, appuyé par le Conseiller Harvey Shaffer, et **RÉSOLU UNANIMEMENT :**

- DE désigner, maire suppléant, les membres du conseil suivants, pour leur période respective suivante, afin d'agir et d'exercer les pouvoirs du maire en cas d'absence ou d'incapacité d'agir de ce dernier, le tout conformément à l'article 56 de la *Loi sur les cités et villes* :

Conseiller Jack Edery

Procès-verbaux de la Ville de Hampstead

Du 1 janvier, 2015 au 28 février, 2015

Conseiller Leon Elfassy

Du 1 mars, 2015 au 30 avril, 2015

Conseiller Warren Budning

Du 1 mai, 2015 à 30 juin, 2015

Conseillère Karen Zajdman

Du 1 juillet, 2015 à 31 août, 2015

Conseiller Harvey Shaffer

Du 1 septembre, 2015 à 31 octobre, 2015

Conseiller Michael Goldwax

Du 1 novembre, 2015 à 31 décembre, 2015

Adoptée

2014-270

ADOPTION DU RÈGLEMENT N° 727-17 – MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT DE ZONAGE N° 727 (DISPOSITIONS GÉNÉRALES AFFECTANT LES USAGES PERMIS ET CONSTRUCTIONS)

CONSIDÉRANT QUE les membres du Conseil ont reçu copie du Règlement n° 727-17 modifiant le règlement de zonage n° 727 concernant les dispositions générales affectant les usages permis et constructions, et déclarent l'avoir lu ;

Il est proposé par le Conseiller Leon Elfassy, appuyé par le Conseiller Michael Goldwax, et RÉSOLU UNANIMEMENT :

- D'adopter le Règlement n° 727-17 qui sera intitulé : «Règlement n° 727-17 modifiant de nouveau le règlement de zonage n° 727 concernant dispositions générales affectant les usages permis et constructions».

Adoptée

2014-271

AVIS DE MOTION – RÈGLEMENT N° 741-4 MODIFIANT LE RÈGLEMENT NO. 741-1 AUTORISANT LE CONSEIL À DÉLÉGUER AUX FONCTIONNAIRES ET EMPLOYÉS LE POUVOIR D'AUTORISER DES DÉPENSES ET DE PASSER DES CONTRATS AU NOM DE LA MUNICIPALITÉ

AVIS DE MOTION est donné par le Conseiller Jack Edery qu'à une prochaine séance du Conseil, il y aura adoption du règlement n° 741-4 modifiant le règlement n° 741-1 autorisant le conseil à déléguer aux fonctionnaires et employés le pouvoir d'autoriser des dépenses et de passer des contrats au nom de la municipalité.

Tous les membres du conseil ont reçu copie du projet de règlement n° 741-4 et dispense de lecture dudit règlement est accordée.

Adoptée

2014-272

APPROBATION DU PAIEMENT D'UNE RÉCLAMATION D'ASSURANCE POUR 204 CHEMIN HARLAND

Il est proposé par le Conseiller Harvey Shaffer, appuyé par le Conseiller Michael Goldwax, et RÉSOLU UNANIMEMENT :

- De reporter l'adoption de ce sujet à une séance subséquente du Conseil.

Adoptée

2014-273

DÉPÔT DU PROCÈS-VERBAL DU CCU DU 20 OCTOBRE 2014

Chaque membre du Conseil en ayant reçu copie, l'assistante-greffière dépose le procès-verbal de la réunion du Comité Consultatif d'Urbanisme, tenue le 20 octobre 2014.

Le conseil prend acte du dépôt dudit procès-verbal par l'assistante-greffière.

2014-274

DEMANDE D'AUTORISATION POUR UN AGRANDISSEMENT EN COUR ARRIÈRE D'UN BATIMENT UNIFAMILIAL DÉTACHÉ SITUÉ AU 15, CHEMIN HOLTHAM, LOT NO. : 2 089 984, ZONE RA-1, (RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 727, RÈGLEMENT PIIA NUMÉRO 775)

Il est proposé par le Conseiller Leon Elfassy, appuyé par le Conseiller Warren Budning, et RÉSOLU UNANIMEMENT :

- QUE le plan d'implantation et d'intégration architecturale montrant des modifications aux plans et élévations afin d'approuver un agrandissement en cour arrière d'un bâtiment unifamilial détaché situé au 15, Chemin Holtham et soumis à la réunion du Comité Consultatif d'Urbanisme du 20 octobre 2014 soit *approuvé* à la recommandation du CCU. Les modifications sont conformes aux dispositions du Règlement de zonage numéro 727 et respectent les normes relatives au Règlement de Plan d'implantation et d'intégration architectural numéro 775.

Adoptée

2014-275

DEMANDE D'AUTORISATION D'UNE MODIFICATION DE FAÇADE ET D'UN AGRANDISSEMENT D'UN BATIMENT UNIFAMILIAL SITUÉ AU 202, CHEMIN HARLAND, LOT NO. : 2 089 281 ZONE RA-2 (RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 727, RÈGLEMENT PIIA NUMÉRO 775)

Il est proposé par le Conseiller Leon Elfassy, appuyé par le Conseiller Warren Budning, et RÉSOLU UNANIMEMENT :

- QUE le plan d'implantation et d'intégration architecturale montrant des plans et élévations pour l'approbation d'une modification de façade et d'un agrandissement d'un bâtiment unifamilial détaché situé au 202 Chemin Harland et soumis à la réunion du Comité Consultatif d'Urbanisme du 20 août 2014 soit *approuvé* à la recommandation du CCU. Les modifications sont conformes aux dispositions du Règlement de zonage numéro 727 et respectent les normes relatives au Règlement de Plan d'implantation et d'intégration architectural numéro 775.

Adoptée

2014-276

RECOMMANDATIONS CONCERNANT LA CRÉATION D'UNE NOUVELLE ZONE SUR LE CHEMIN QUEEN MARY ET LES EXIGENCES DU ZONAGE ET LES CRITÈRES INTÉGRATION ET D'IMPLANTATION POUR LEDIT SECTEUR. (RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 727) (RÈGLEMENT PIIA NUMÉRO 775)

ATTENDU qu'il a été recommandé par le Comité consultatif d'urbanisme et approuvé par le Conseil que, suite à la réception d'un projet de développement pour le lot numéro 2 088 742 situé sur le chemin Queen Mary à côté de l'hôtel de Ville, étude urbanistique spécifique pour le secteur et une vision claire pour

Procès-verbaux de la Ville de Hampstead

le redéveloppement de la ville de Hampstead sur la rue Queen Mary (côté nord de la limite de la ville, de Stratford à Hampstead Est) devront être faites;

ATTENDU QUE le Comité consultatif d'urbanisme recommande au Conseil de la Ville de Hampstead d'approuver les recommandations de ladite étude;

ATTENDU QUE Plania était la firme mandatée pour entreprendre l'étude sommaire pour guider la mise en œuvre de projets sur des terrains résidentiels situés à l'intérieur de ladite région et optimiser l'intégration des projets futurs dans le quartier;

ATTENDU QUE Plania a présenté la version finale de l'étude avec des recommandations et des lignes directrices sur Octobre 2014;

Il est proposé par le Conseiller Warren Budning, appuyé par le Conseiller Harvey Shaffer, et RÉSOLU:

- QUE les recommandations suivantes de l'étude soient approuvées :

- Créer un nouvelle zone sur les deux côtés de Queen Mary de la limite de Montréal au chemin Stratford (faisant parti de la zone RA-1 et RB).
- Permettre seulement des édifices unifamilial et bi-familiales dans cette nouvelle zone.
- Permettre des édifices détachés et semi-détachés dans cette nouvelle zone; Maisons de villes toujours interdites.
- De permettre des unités côte à côte pour 2 familles sur le même lot.
- La hauteur de bâtiment maximum reste telle quelle.
- Coefficient d'emprise au sol devra être augmenté à 0,7 pour H2 seulement.
- Coefficient d'occupation du sol devra être augmenté à 0,7 pour H2 seulement.
- Réduire les exigences des marges latérales et arrières pour H2 seulement.
- Permettre le stationnement à l'arrière du terrain seulement.
- Dissimuler les espaces de stationnement à l'arrière du terrain.
- La nouvelle zone demeure toujours à l'intérieur du secteur de valeur exceptionnelle PIIA.
- Les nouvelles entrées véhiculaires devront être seulement sur la rue secondaire afin de limiter l'accès sur le chemin Queen Mary.
- Les façades latérales devront être traitées comme une façade principale.
- Les arbres et arrangements paysager devront être une partie importante du design.

Le Maire William Steinberg appelle le vote.

Ont voté en faveur:

Conseillère Karen Zajdman
Conseiller Jack Edery
Conseiller Michael Goldwax
Conseiller Warren Budning
Conseiller Harvey Shaffer

A voté contre :

Conseiller Leon Elfassy

Procès-verbaux de la Ville de Hampstead

En faveur: 5

Contre : 1

Adoptée sur division

2014-277

DEMANDE D'APPROBATION POUR UNE NOUVELLE CONSTRUCTION D'UN BÂTIMENT UNIFAMILIAL DÉTACHÉ SITUÉ DE 2 ÉTAGES SITUÉE AU 6, CHEMIN BARONSCOURT LOT NO. : 2 089 312 ZONE RA-2 (RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 727) (RÈGLEMENT PIIA NUMÉRO 775) (RÈGLEMENT CONCERNANT LA DÉMOLITION NUMÉRO 759)

Il est proposé par le Conseiller Leon Elfassy, appuyé par le Conseiller Warren Budning, et RÉSOLU UNANIMEMENT :

- QUE le plan d'implantation et d'intégration architecturale montrant des modifications aux plans et élévations afin d'approuver une nouvelle construction d'un bâtiment unifamilial détaché de 2 étages situé au 6, Chemin Baronscourt et soumis à la réunion du Comité Consultatif d'Urbanisme du 20 octobre 2014 soit *approuvé* à la recommandation du CCU. Les modifications sont conformes aux dispositions du Règlement de zonage numéro 727 et respectent les normes relatives au Règlement de Plan d'implantation et d'intégration architectural numéro 775.

Adoptée

2014-278

DEMANDE D'AUTORISATION POUR UN AGRANDISSEMENT EN COUR ARRIÈRE D'UN BÂTIMENT UNIFAMILIAL DE 2 ÉTAGES SITUÉ AU 23, CROISSANT APPLEWOOD, LOT NO 2 089 940, ZONE RA-2 (RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 727) (RÈGLEMENT PIIA NUMÉRO 775)

Il est proposé par le Conseiller Leon Elfassy, appuyé par le Conseiller Harvey Shaffer, et RÉSOLU UNANIMEMENT :

- QUE le plan d'implantation et d'intégration architecturale montrant des modifications aux plans et élévations afin d'approuver un agrandissement en cour arrière d'un bâtiment unifamilial de 2 étages situé au 23, Croissant Applewood et soumis à la réunion du Comité Consultatif d'Urbanisme du 20 octobre 2014 soit *approuvé* à la recommandation du CCU. Les modifications sont conformes aux dispositions du Règlement de zonage numéro 727 et respectent les normes relatives au Règlement de Plan d'implantation et d'intégration architectural numéro 775.

Adoptée

2014-279

DEMANDE POUR UN AGRANDISSEMENT EN COUR ARRIÈRE D'UN BÂTIMENT UNIFAMILIAL SEMI-DÉTACHÉ SITUÉ AU 5581, CHEMIN QUEEN MARY, LOT NO : 2 088 800, ZONE RA-1 (RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 727) (RÈGLEMENT PIIA NUMÉRO 775)

Il est proposé par le Conseiller Leon Elfassy, appuyé par le Conseiller Warren Budning, et RÉSOLU:

- QUE le plan d'implantation et d'intégration architecturale montrant des modifications aux plans et élévations afin d'approuver un agrandissement en cour arrière d'un bâtiment unifamilial semi-détaché situé au 5581, Chemin Queen Mary et soumis à la réunion du Comité Consultatif d'Urbanisme du 20 octobre 2014 soit approuvé à la recommandation du CCU. Les modifications sont conformes aux dispositions du Règlement de zonage numéro 727 et respectent les

Procès-verbaux de la Ville de Hampstead

normes relatives au Règlement de Plan d'implantation et d'intégration architectural numéro 775.

Le Maire William Steinberg appelle le vote.

Ont voté en faveur:

Conseillère Karen Zajdman
Conseiller Leon Elfassy
Conseiller Michael Goldwax
Conseiller Warren Budning

En faveur: 4

A voté contre :

Conseiller Jack Edery
Conseiller Harvey Shaffer

Contre : 2

Adoptée sur division

2014-280

APPROBATION DES DÉBOURSÉS POUR LE MOIS D'OCTOBRE 2014

CONSIDÉRANT QUE la liste des comptes payés pour le mois d'octobre 2014 a été soumise au Conseil.

Il est proposé par le Conseiller Jack Edery, appuyé par le Conseiller Harvey Shaffer et RÉSOLU UNANIMEMENT:

- QUE la liste des déboursés pour la période du 28 septembre 2014 au 29 octobre 2014, au montant de 1 689 805.26 \$ est par la présente approuvée (461 065.81 \$ pour les chèques et 1 228 739.45 \$ pour les paiements en ligne).

Adoptée

2014-281

PUBLICATION DU RAPPORT DU MAIRE SUR LA SITUATION FINANCIÈRE DE LA MUNICIPALITÉ

CONSIDÉRANT QUE le Maire a présenté à cette séance son rapport sur la situation financière de la municipalité;

Il est proposé par le Conseiller Jack Edery, appuyé par le Conseiller Michael Goldwax, et RÉSOLU UNANIMEMENT :

- QUE le rapport du maire sur la situation financière de la municipalité pour l'année 2014 soit distribué gratuitement à chaque adresse civique sur le territoire de la municipalité.

Adoptée

2014-282

DÉPÔT DU DEUXIÈME ÉTAT COMPARATIF DES REVENUS ET DÉPENSES POUR L'ANNÉE FISCALE 2014

Conformément à l'article 105.4 de la *Loi sur les cités et villes*, le trésorier de la Ville a déposé les états comparatifs suivants :

- 1) état comparatif des revenus et dépenses de l'exercice financier 2014 réalisé jusqu'au 30 septembre et ceux de l'exercice financier 2013 réalisé au cours de la période correspondante; et
- 2) état comparatif des revenus et dépenses dont la réalisation est prévue pour l'exercice financier 2014 au moment de la préparation de l'état, et ceux qui ont été prévus par le budget de 2014.

2014-283

FORMATION DU COMITÉ DE SÉLECTION - ÉVALUATION DES OFFRES DE SERVICES PROFESSIONNELS D'INGENIERIE POUR

UN PLAN D'INTERVENTION POUR LE RENOUVELLEMENT DES CONDUITES D'AQUEDUC, D'ÉGOUTS ET DES CHAUSSÉES

CONSIDÉRANT QUE la ville a procédé à une demande de soumission pour des services professionnels d'ingénierie pour un plan d'intervention pour le renouvellement des conduites d'aqueduc, d'égouts et des chaussées;

CONSIDÉRANT QU'en vertu de l'article 573.1.0.1.1 de la *Loi sur les cités et villes*, le Conseil doit former un comité de sélection pour évaluer les offres de services reçues;

Il est proposé par le Conseiller Michael Goldwax, appuyé par le Conseiller Harvey Shaffer, et RÉSOLU UNANIMEMENT :

- DE nommer les employés no. 1053, 1064 et 1322 pour faire partie du comité de sélection pour l'évaluation des offres de service professionnels d'ingénierie pour un plan d'intervention pour le renouvellement des conduites d'aqueduc, d'égouts et des chaussées et;
- DE nommer l'employé no. 1608 en tant que personnes suppléantes pour le comité de sélection.

Adoptée

2014-283

FORMATION DU COMITÉ DE SÉLECTION - ÉVALUATION DES OFFRES DE SERVICES PROFESSIONNELS D'INGENIERIE POUR UN PLAN D'INTERVENTION POUR LE RENOUVELLEMENT DES CONDUITES D'AQUEDUC, D'ÉGOUTS ET DES CHAUSSÉES

CONSIDÉRANT QUE la ville a procédé à une demande de soumission pour des services professionnels d'ingénierie pour un plan d'intervention pour le renouvellement des conduites d'aqueduc, d'égouts et des chaussées;

CONSIDÉRANT QU'en vertu de l'article 573.1.0.1.1 de la *Loi sur les cités et villes*, le Conseil doit former un comité de sélection pour évaluer les offres de services reçues;

Il est proposé par le Conseiller Michael Goldwax, appuyé par le Conseiller Harvey Shaffer, et RÉSOLU UNANIMEMENT :

- DE nommer les employés no. 1053, 1064 et 1322 pour faire partie du comité de sélection pour l'évaluation des offres de service professionnels d'ingénierie pour un plan d'intervention pour le renouvellement des conduites d'aqueduc, d'égouts et des chaussées et;
- DE nommer l'employé no. 1608 en tant que personnes suppléantes pour le comité de sélection.

Adoptée

2014-284

AUTORISATION POUR – VENTE DE VÉHICULES, MACHINERIE, ÉQUIPEMENT ET MATÉRIAUX

CONSIDÉRANT QUE, la Ville désire vendre certains véhicules, machinerie, équipement et matériaux qui soit, n'ont pas été utilisés depuis plusieurs années, ne sont plus utiles aux opérations journalières ou seront remplacés par des équivalents plus récents;

Il est proposé par le Conseiller Michael Goldwax, appuyé par le Conseiller Warren Budning, et RÉSOLU UNANIMEMENT :

Procès-verbaux de la Ville de Hampstead

- QUE, l'employé no 1064 est, avec l'accord du directeur général, est autorisé à vendre les articles détaillés à l'annexe "A", au meilleur prix possible.

Adoptée

2014-285

APPROBATION DE L'EMBAUCHE DE MME KATHLEEN MCCARTHY À TITRE D' "AGENT DE BUREAU - SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS"

CONSIDÉRANT QUE la Ville de Hampstead requiert l'embauche d'un agent de bureau, pour le remplacement temporaire d'un congé de maternité;

CONSIDÉRANT QUE le directeur des travaux publics et la conseillère en ressources humaines recommandent l'embauche de **MME KATHLEEN MCCARTHY** pour combler ce poste;

Il est proposé par le Conseiller Michael Goldwax, appuyé par la Conseillère Karen Zajdman, et **RÉSOLU UNANIMEMENT** :

- D'APPROUVER l'embauche temporaire de **MME KATHLEEN MCCARTHY** à titre d' "**AGENT DE BUREAU - SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS**" pour débiter au plus tard le 10 novembre 2014, pour une période n'excédant pas le 30 octobre 2015, sujet aux conditions usuelles et en conformité avec les dispositions de la convention collective en vigueur entre le SCFP, section locale 429, et la Ville de Hampstead; et sujet à un examen médical attestant la capacité d'exercer les tâches de la fonction; et
- QUE le certificat du trésorier no 14-33, daté du 30 octobre 2014, a été émis par le trésorier et atteste que les fonds sont disponibles pour cette dépense.

Adoptée

2014-286

EMBAUCHE DE MME LORI LABELLE À TITRE DE «CHEF DE SECTION – LOISIRS ET ADULTES 55+»

CONSIDÉRANT QUE la Ville de Hampstead requiert l'embauche permanente d'un «Chef de section – Loisirs et adultes 55+»;

Il est proposé par la Conseillère Karen Zajdman, appuyée par le Conseiller Leon Elfassy et **UNANIMEMENT RÉSOLU**:

- D'EMBAUCHER Mme Lori Labelle à titre de «CHEF DE SECTION – LOISIRS ET ADULTES 55+», sujet aux conditions décrites dans la «Politique concernant les conditions et avantages des cadres de la Ville de Hampstead» et dans la «Politique de rémunération des cadres de la Ville de Hampstead»; et
- QUE le certificat du trésorier no 14-29, daté du 27 octobre 2014, atteste que les fonds sont disponibles pour cette dépense.

Adoptée

2014-287

EMBAUCHE DE M. YVES PROSPER TEDOM WABO À TITRE DE « CONTRÔLEUR »

Il est proposé par le Conseiller Jack Edery, appuyé par le Conseiller Michael Goldwax, et **RÉSOLU UNANIMEMENT** :

- D'EMBAUCHER **M. YVES PROSPER TEDOM WABO**, à titre de «**CONTRÔLEUR**», au plus tard le 17 novembre 2014, sujet aux conditions usuelles ainsi qu'aux conditions décrites dans le contrat signé

Procès-verbaux de la Ville de Hampstead

le 28 octobre 2014, par M. Tedom Wabo et la Ville, représentée par le Directeur général, contenues dans le dossier confidentiel «Personnel» détenu dans le bureau de la Directrice des ressources humaines;

- QUE le certificat du trésorier no 14-30, daté du 29 octobre 2014, atteste que les fonds sont disponibles pour cette dépense.

Adoptée

2014-288

EMBAUCHE DE MONSIEUR PIERRE TAPP À TITRE DE « GREFFIER »

Il est proposé par la Conseillère Karen Zajdman, appuyée par le Conseiller Harvey Shaffer et UNANIMEMENT RÉSOLU:

- D'EMBAUCHER **M. PIERRE TAPP**, à titre de «**GREFFIER**», au plus tard le 10 novembre 2014, sujet aux conditions usuelles ainsi qu'aux conditions décrites dans le contrat signé le 29 octobre 2014, par M. Tapp et la Ville, représentée par le Directeur général, contenues dans le dossier confidentiel «Personnel» détenu dans le bureau de la Directrice des ressources humaines;
- QUE le certificat du trésorier no 14-31, daté du 31 octobre 2014, atteste que les fonds sont disponibles pour cette dépense.

Adoptée

2^{IÈME} PÉRIODE DE QUESTIONS

Le Maire invite les personnes présentes à poser leurs questions.

2014-289

LEVÉE DE LA SÉANCE

Tous les sujets à l'ordre du jour ayant été discutés, il est proposé par le Conseiller Warren Budning, appuyé par le Conseiller Harvey Shaffer et résolu à l'unanimité de clore la séance.

Adoptée

(s) William Steinberg _____
Dr William Steinberg, Maire

(s) Simona Sonnenwirth _____
Simona Sonnenwirth, Assistante-greffière